

Дел 12

Ветеринарно здравствен сертификат/ Health Certificate

За хидролизирани протеин, дикалциум фосфат и трикалциум фосфат кои не се наменети за исхрана на луѓето за користење како материјал за исхрана на животни или за цели надвор од синџирот на исхрана, наменети за праќање во или транзит низ (P) Република Македонија (PM)/For hydrolysed protein, dicalcium phosphate and tricalcium phosphate not intended for human consumption to be used as feed material or for uses outside the feed chain, intended for dispatch to or for transit through (P) the Republic of Macedonia (RM)

ЗЕМЈА: /COUNTRY:		Ветеринарно здравствен сертификат за Република Македонија /Veterinary certificate to Republic of Macedonia						
Дел I: Детали за испратената пратка / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.		I.6. Лице одговорно за натоварот во РМ /Person responsible for the load in RM Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode Тел. /Tel.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number Број на одобрение /Approval number Број на одобрение /Approval number		I.12. Место на дестинација /Place of destination Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postcode			Царински склад /Custom warehouse ☐ Број на одобрение /Approval number
	I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure					
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион ☐ Брод ☐ Железнички вагон ☐ /Aeroplane /Ship /Railway wagon Средство за патен сообраќај ☐ Друго ☐ /Road vehicle /Other Идентификација: /Identification: Документ на кој се повикува: /Documentary references:		I.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM					
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)					
	I.21. Температура на производот /Temperature of product Собна/ Ambient ☐ Разладено/ Chilled ☐ Замрзнато/ Frozen ☐		I.20. Количество /Quantity I.22. Број на пакувања /Number of packages					
I.23. Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: / Seal/ Container No:		I.24. Тип на пакување / Type of packaging						
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: Храна за животни ☐ Техничка употреба ☐ / Animal feedingstuff / Technical use								
I.26. За транзит низ РМ за трета земја / For transit through RM to third country Трета земја ☐ ИСО код / Third country /ISO code		I.27. За влез или увоз во РМ/ For import or admission into RM ☐						
I.28. Идентификација на стоките: /Identification of the commodities:								
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)	Вид на пратка /Nature of commodity	Одобрен број на објектот / Approval number of establishments Производствен објект / Manufacturing plant	Број на пакети /Number of packages	Нето тежина /Net weight	Сериски број /Batch number			

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

Хидролизирани протеин, дикалциум фосфат и трикалциум фосфат кои не се наменети за исхрана на луѓето
за користење како материјал за исхрана на животни или за цели надвор од синџирот на исхрана
/Hydrolysed protein, dicalcium phosphate and tricalcium phosphate not intended for human consumption
to be used as feed material or for uses outside the feed chain

II. ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION		II.a. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
Дел II: Сертификација / Part II: Certification	Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр. 142/2011 на Комисијата, а особено Анекс XIV, Поглавје I од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека хидролизираниот протеин/ дикалциум фосфат / трикалциум фосфат (?) опишан погоре / I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter I thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and certify that the hydrolysed protein/dicalcium phosphate/tricalcium phosphate (?) described above:		
	II.1. се состои од хидролизирани протеин/ дикалциум фосфат / трикалциум фосфат (?) кој ги исполнува здравствените барања наведени подолу; / consists of hydrolysed protein/dicalcium phosphate/tricalcium phosphate (?) that satisfy the health requirements below;		
	II.2. се состои исклучиво од хидролизирани протеин/ дикалциум фосфат / трикалциум фосфат (?) кој не е наменет за исхрана на луѓето; / consists exclusively of hydrolysed protein/dicalcium phosphate/tricalcium phosphate (?) not intended for human consumption;		
	II.3. бил подготвен и складиран во објект кој е одобрен, потврден и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со член 24 на Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, со цел да се уништаат патогените агенси; / has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, in order to kill pathogenic agents;		
	II.4. е подготвен исклучиво со следниве нус-производи од животинско потекло: / has been prepared exclusively with the following animal by-products:		
	II.4.1. во случајот на дикалциум фосфат добиен од обезмастени коски: / in the case of dicalcium phosphate derived from defatted bones: трупови и делови од заклани животни, или, доколку се работи за дивеч, трупови или делови од убиени животни, подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини; / carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;		
	II.4.2. во случајот на други материјали: / in case of other materials: (?) или /either [- трупови и делови од заклани животни, или, доколку се работи за дивеч, трупови или делови од убиени животни, подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини;] / [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;] (?) и/или /and/or [- трупови и следните делови кои потекнуваат или од животни заклани во кланица и сметани за подобни за колење заради исхрана на луѓето по преткласична проверка или трупови и следните делови од дивеч убиен заради исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија; / [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia or from animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia; (i) трупови или тела и делови од животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но кои не покажувале знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните; / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; (ii) грла живина; / heads of poultry; (iii) крзна и кожи, вклучително и парчиња од нив, рогови и копита, вклучително и коските на прстите, коските карпус и метатарпус, тарсус и метатарсус од животни, со исклучок на преживарите; / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals other than ruminants; (iv) свински четини; / pig bristles; (v) пердуви; / feathers;		
	(?) и/или /and/or [- крв од животни кај кои немало знаци на болест пренослива преку крва кај луѓето или животните, добиена од животни со исклучок на преживарите, заклани во кланица откако биле прогласени за подобни за колење заради исхрана на луѓето по преткласична проверка во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија; / [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia];		
	(?) и/или and/or [- нус-производи од животинско потекло добиени при производство на производи наменети за исхрана на луѓето, вклучително обезмастени коски, џимиринки и каша од центрифугата или сепараторот при преработката на млеко; / [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing];		
	(?) и/или and/or [- производи од животинско потекло или добиточна храна која содржи производи од животинско потекло кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои настанале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните; / [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises];		

		- јајца, / eggs, - нус-производи од јајца, вклучително луспи од јајца; / egg by-products, including egg shells;
	(iii)	еднодневни пилиња убиени од трговски причини; / day-old chicks killed for commercial reasons;
II.5.	хидролизираниот протеин / дикалциум фосфат / трикалциум фосфат (2): / the hydrolysed protein/dicalcium phosphate/tricalcium phosphate (2):	
	(a)	бил завиткан и спакуван во пакувања на чии етикети пишува „НЕ Е НАМЕНЕТО ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“, бил складиран и превезен во задоволителни хигиенски услови, а посебно дека завиткувањето и пакувањето се одвивале во просторија наменета за тоа, а се користеле само конзерванси дозволени со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија; и / was wrapped and packaged in packaging which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION' and stored and transported under satisfactory hygiene conditions, and in particular wrapping and packaging took place in a dedicated room, and only preservatives permitted under Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia were used; and
	(2) или / (2) either	(b) во случајот на хидролизирани протеин, бил добиен со процес кој опфаќа соодветни мерки за минимизирање на контаминација на сиров материјал од Категорија 3. / in the case of hydrolysed protein, has been produced by a process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material. Во случајот на хидролизирани протеини добиени целосно или делумно од кожи и крзна од преживари, бил добиен во производствен погон наменет исклучиво за производство на хидролизирани протеини, со процес кој вклучува подготовка на сиров материјал од Категорија 3 со посолување, нанесување калциумоксид и интензивно измивање проследено со: / In the case of hydrolysed proteins entirely or partly derived from ruminants hides and skins, has been produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed proteins production, using a process involving the preparation of the raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by: (i) изложување на материјалот на pH вредност поголема од 11 подолго од три часа на температура од над 80 °C и подоцна со топлинска обработка на над 140 °C за време од 30 минути на над 3,6 бари; или / exposure of the material to a pH of more than 11 for more than 3 hours at temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar; or (ii) изложеност на материјалот на pH вредност од 1 до 2, проследено со pH вредност над 11, проследено со топлинска обработка на 140 °C за време од 30 минути при 3 бари; / exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140 °C for 30 minutes at 3 bar.]
	(2) или / (2) or	(b) во случајот на дикалциум фосфат, бил добиен со процес кој: (i) обезбедува дека сиот коскен материјал од Категорија 3 е ситно искршен и обезмастен со жешка вода и обработен со разредена хлороводородна киселина (при минимална концентрација од 4% и pH вредност помала од 1,5) во временски период од најмалку два дена, / ensures that all Category 3 bone material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days, (ii) проследено со обработка на добиената фосфорна течност со калциумоксид, при што се добива талог од дикалциум фосфат со pH вредност од 4 до 7, и / followed by treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7, and (iii) конечно, воздухот го суши овој талог со внатрешна температура од 65 °C до 325 °C и крајна температура меѓу 30 °C и 65 °C] / finally air-dries this precipitate, with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C.]
	(2) или / (2) or	(b) во случајот на трикалциум фосфат, бил добиен со процес кој обезбедува: / in the case of tricalcium phosphate, has been produced by a process ensuring: (i) дека сиот коскен материјал од Категорија 3 е ситно искршен и обезмастен со жешка вода во спротивниот правец (коскените струготини се помали од 14 mm), / that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm), (ii) непрекинато варење на пареа при 145 °C во траење од 30 минути на 4 бари, / continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bars, (iii) одделување на протеинската течност од хидроксиапатитот (трикалциум фосфат) со центрифугирање, и / separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation, and (iv) гранулација на трикалциум фосфат по сушење на течно дно со воздух на 200 °C] / granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluidised bed with air at 200 °C.]
II.6.	(2) или / (2) either	[производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот Парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија или механички одделено месо добиено од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклани откако биле зашметени со вбризување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклани со кинеење на централното нервно ткиво преку вметнување на издолжен инструмент во вид на прачка во черепната шуплина]; / [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]
	(2) или / (2) or	[производот не содржи и не е добиен од материјал од говеда, овци или кози, освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклани во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со член 5(2) на Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија]; / [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;]
II.7.	во однос на TSE: / in addition as regards TSE:	[во случајот на нус-производи од животинско потекло наменети за исхрана на преживари и кои содржат млеко или млечни производи од овчо и козјо потекло, овците и козите од кои се добиени овие производи постојано се чуваат уште од раѓање или најмалку во последните три години на одгледувалиште које не е предмет на официјално ограничување на движењето поради сомнеж за појава на TSE и кое во последните три години ги исполнувало следниве услови: / [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years: (i) во него биле вршени редовни проверки од страна на официјален ветеринар; / it has been subject to regular official veterinary checks; (ii) не бил дијагностициран класичен случај на скрепи, како што е дефинирано во точка 2(e) од Анекс I кон Регулативата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, или, откако бил потврден класичен случај на скрепи: / no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case: - сите животни кај кои е потврдена појава на класичен случај на скрепи биле убиени или отстранети, и / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - сите кози и овци на одгледувалиштето биле убиени и отстранети, освен овните за приплод од генотипот ARR/ARR и овците за приплод кои имаат најмалку една алела ARR и ниту една алела VRQ; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; (iii) овците и козите, со исклучок на овците од прион генотипот ARR/ARR, се донесени на одгледувалиштето само под услов да потекнуваат од имот кој ги исполнува условите утврдени во точките (i) и (ii).] / ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

Забелешки / Notes	
Дел I:	
/ Part I:	
Полe I.6: / Box reference I.6:	Одговорно лице за пратката во РМ: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл. / Person responsible for the consignment in the RM: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.
Полe I.12: / Box reference I.12:	Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта. / Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.
Полe I.15: / Box reference I.15:	Број на регистрација (железнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.
Полe I.19: / Box reference I.19:	Да се внесе соодветната ХС ознака: 28.35 или 35.04. / Use the appropriate HS code: 28.35 or 35.04.
Полe I.23: / Box reference I.23:	За товарни контејнери, треба да се внесат и бројот на контејнерот и бројот на пломбата (според случајот). / For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
Полe I.25: / Box reference I.25:	Техничка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни. / Technical use: any use other than for animal consumption.
Полe I.26 и I.27: / Box reference I.26 and I.27:	Да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз. / Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
Полe I.28: / Box reference I.28:	Природа на артиклот: избери хидролизирани протеин, дикалциум фосфат или трикалциум фосфат. / Nature of commodity: specify if hydrolysed protein, dicalcium phosphate or tricalcium phosphate.
	Производствен погон: да се внесе регистрацискиот број на објектот за обработка/преработка. / Manufacturing plant: provide the registration number of treatment/processing establishment.
Дел II:	
/ Part II:	
(?) Да се избрише соодветно. / Delete as appropriate.	
- Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.	
- Забелешка за одговорното лице за пратката во РМ: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката се додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин на влез за проверка. / Note for the person responsible for the consignment in the RM: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.	
Официјален ветеринар / Official veterinarian	
Name (in capital letters) / Име (со печатни букви):	Квалификација и титула / Qualification and title:
Дата / Date:	Потпис / Signature:
Печат: / Stamp:	